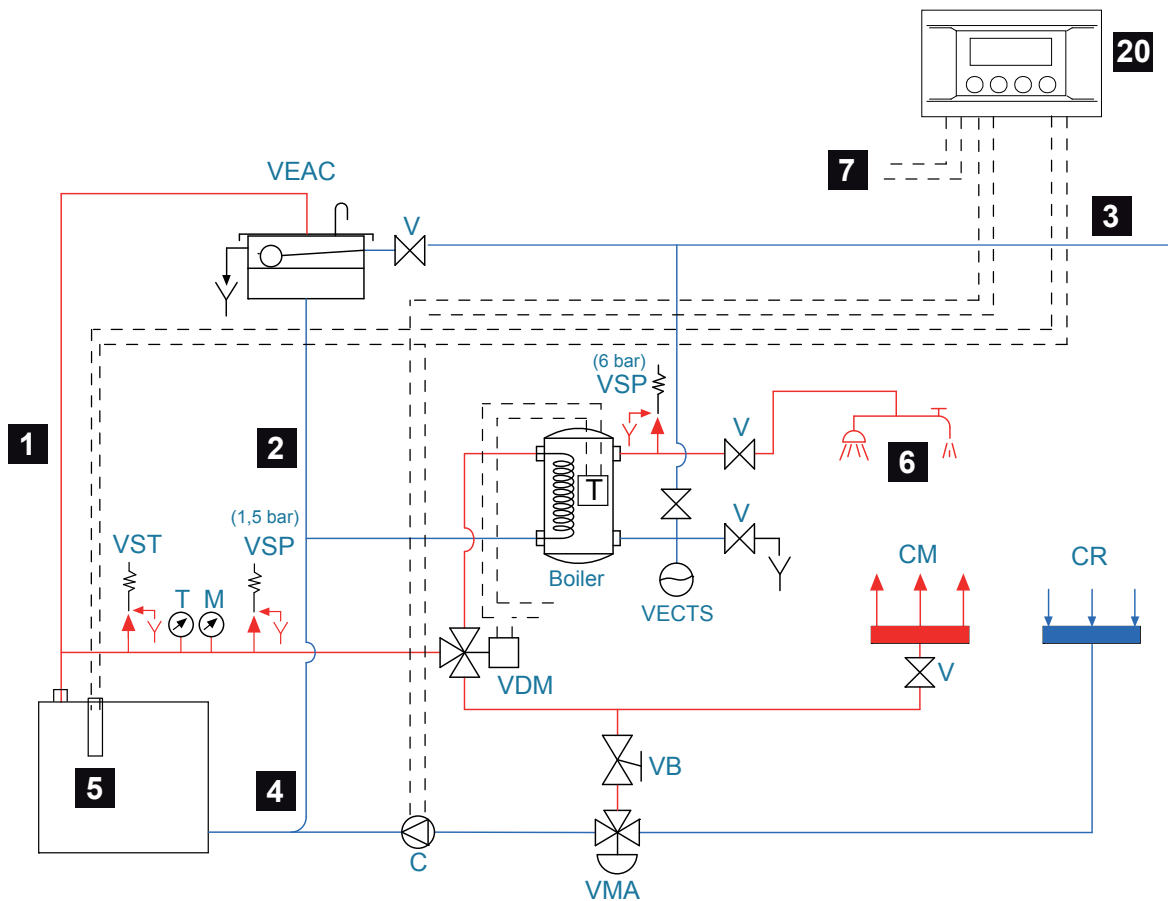
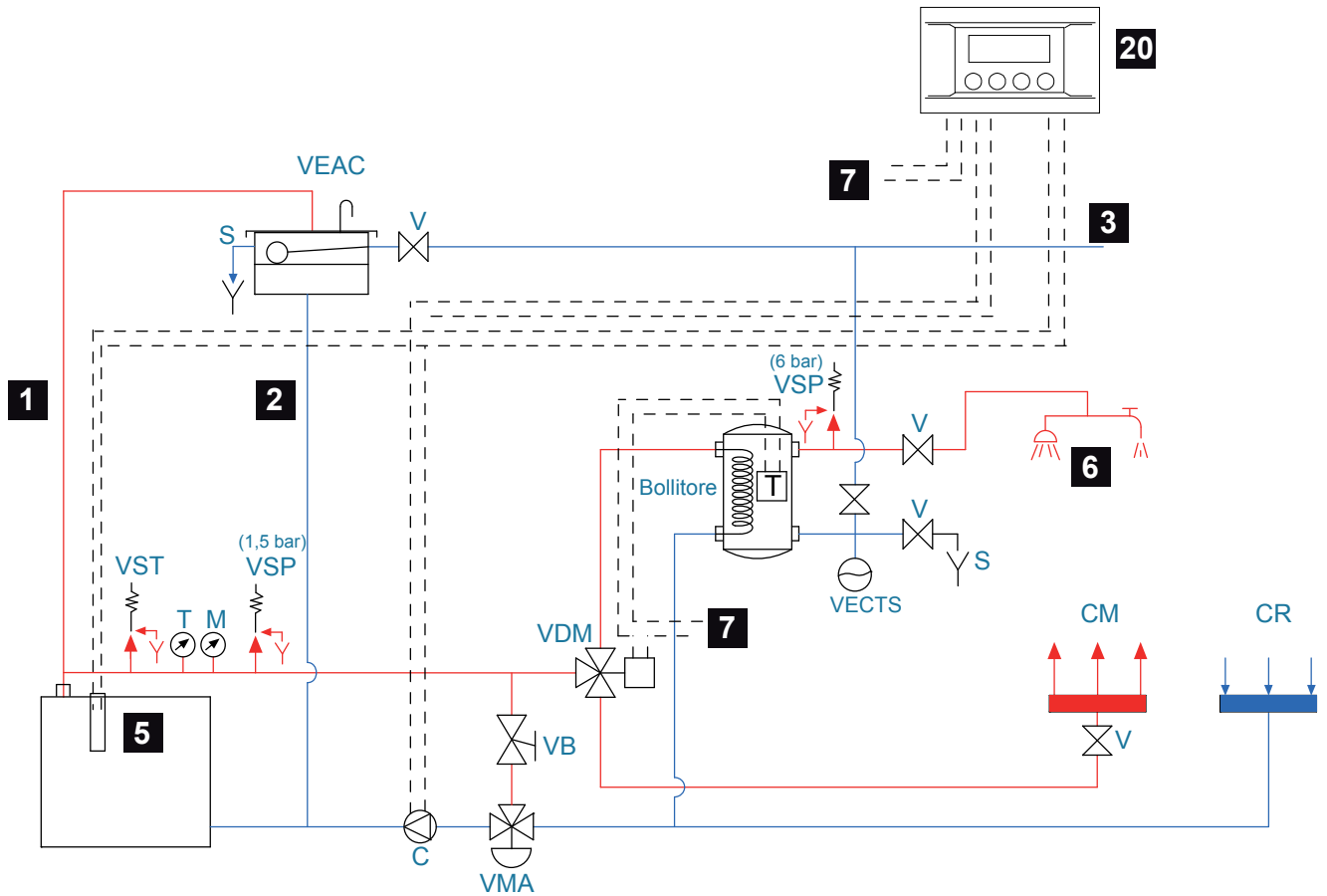
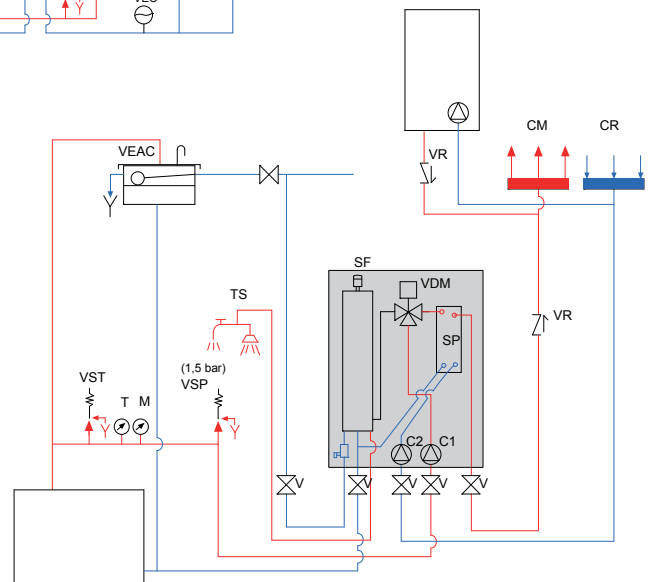
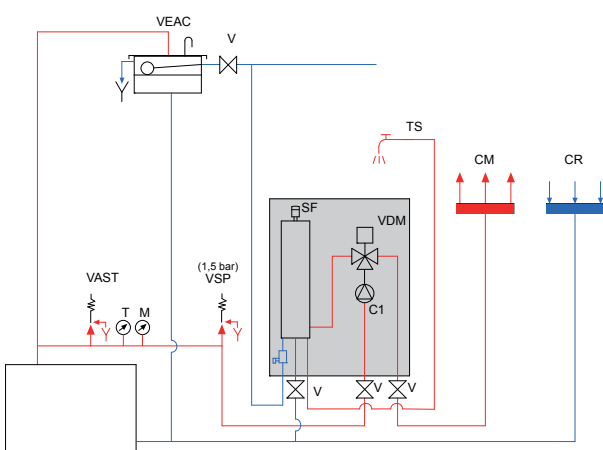
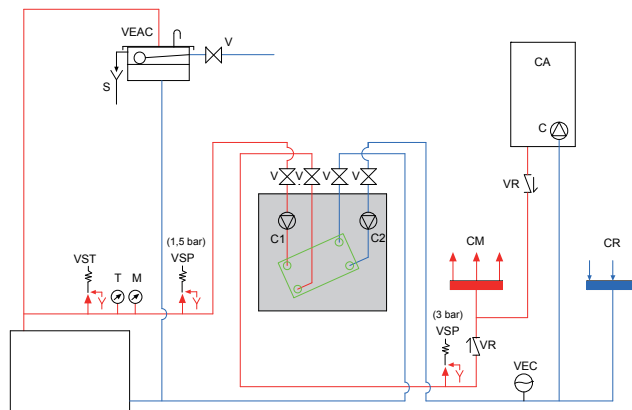
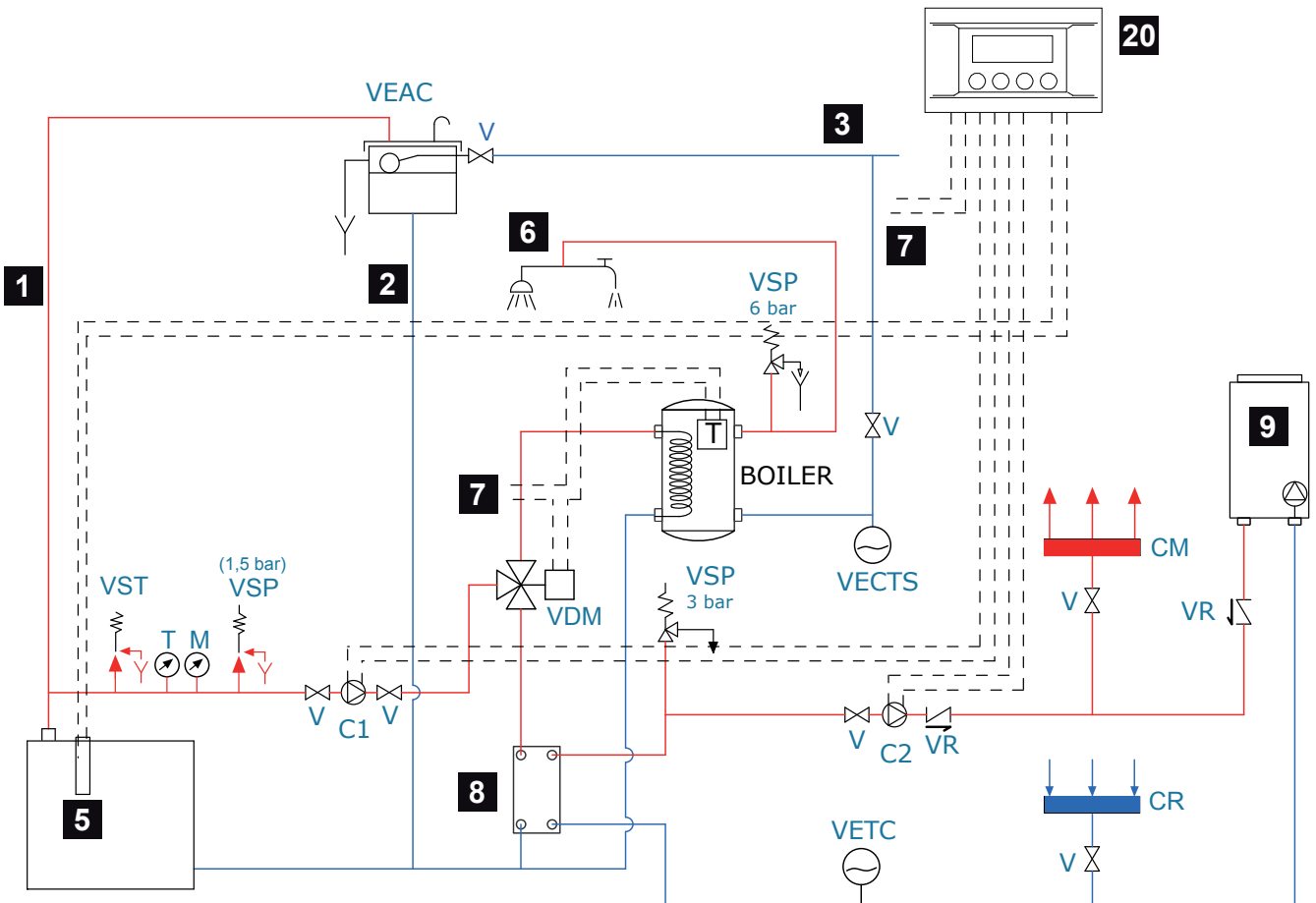
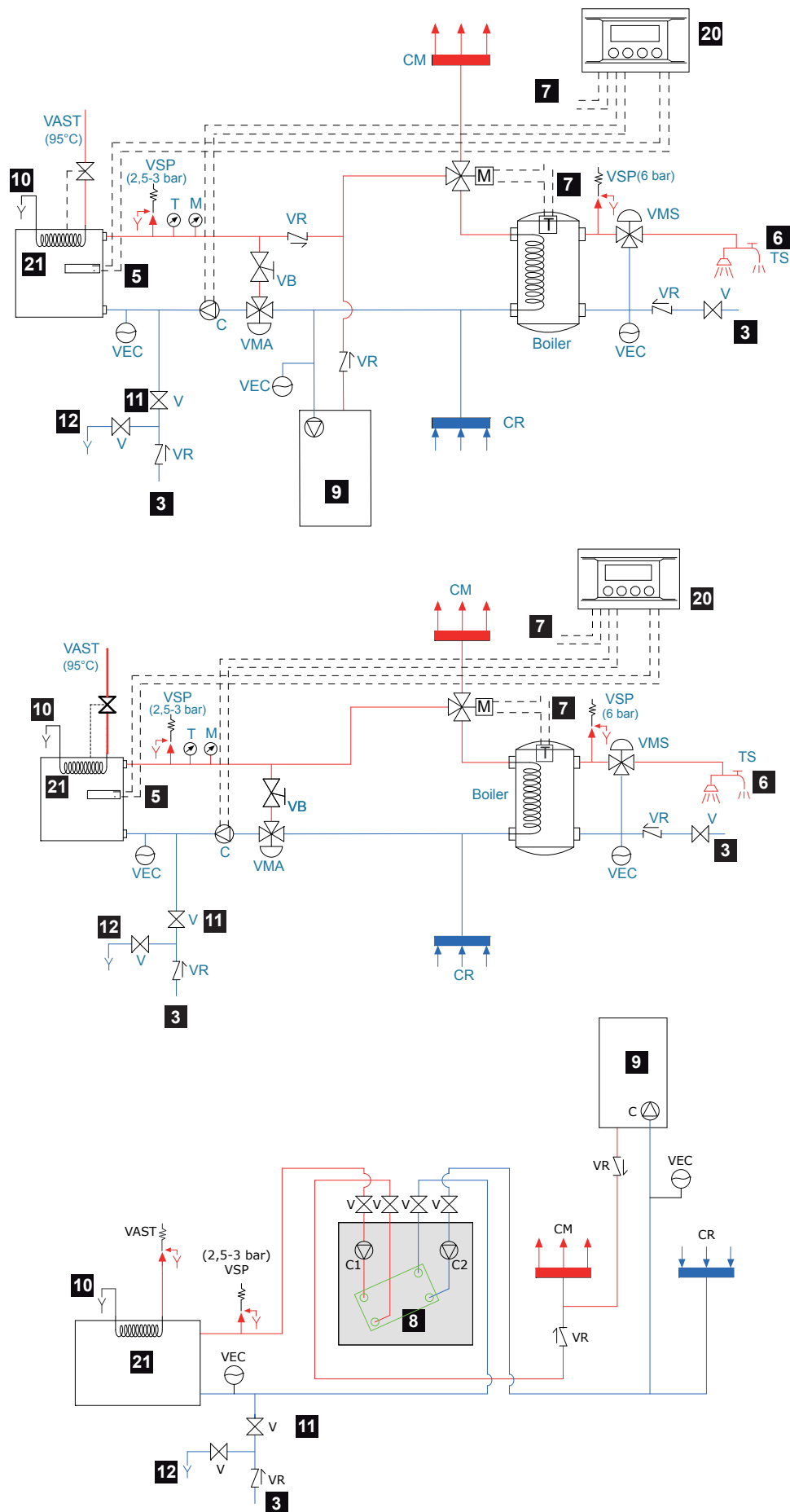








SCHEDA TECNICA VALVOLA TERMOSTATICA VAST

Dati tecnici		Materiali	
Fluido:	Acqua	Corpo della valvola ed altre parti metalliche:	Ottone forgiato
Pressione massima di esercizio:	10 bar	Molla:	Acciaio inox
Temperatura del fluido:	da 5 a 110°C	Sensore:	Ottone
Temperatura di apertura:	95°C (fissa)	Tubo capillare:	Rame
Isteresi:	6°C	Guaina del tubo capillare:	Acciaio
Temperatura ambiente:	da 0 a 125°C	Pozzetto sensore:	Ottone
Capacità di flusso:	2.4 m³/h alla pressione min. del flusso di 1 bar e tempo sensore 110°C	O-ring e guarnizioni:	EPDM, NBR
Dimensioni attacco:	Filettatura tubo G 3/4 ISO 228	Pulsante manuale:	ABS
Lunghezza del tubo capillare:	1,3 m oppure 4m		

APPLICAZIONE La valvola termostatica VAST è progettata per la protezione di caldaie a biomassa e forni. Evita il surriscaldamento della caldaia scaricando acqua dal generatore di calore o dalla batteria di condensazione. La valvola VAST si utilizza anche per impedire il ritorno di fiamma nel serbatoio del combustibile immettendo acqua in caso di temperatura eccessiva.

INSTALLAZIONE della valvola VAST sulla caldaia con scambiatore di calore di sicurezza. Prima di installare la valvola, lavare il sistema per assicurare che non vi siano impurità che possono depositarsi sulle parti della valvola, causandone il cattivo funzionamento. Ricordare di installare un filtro a monte della valvola. Il sensore può essere montato in qualsiasi posizione. Assicurarsi che tutto il sensore sia in contatto con l'area tenuta sotto controllo. La freccia sul corpo della valvola indica la direzione del flusso. Installando la valvola, assicurarsi che questa sia posizionata in modo corretto. Massima coppia di serraggio per il pozzetto del sensore 30 Nm.

MANUTENZIONE Si raccomanda di verificare annualmente il corretto funzionamento della valvola, tramite personale qualificato. La prova funzionale viene effettuata manualmente premendo il pulsante rosso che apre il flusso della valvola. Il dado di serraggio del pulsante rosso non deve essere allentato/manomesso per non causare il malfunzionamento della valvola.

THERMOSTATIC VALVE VAST TECHNICAL DATA SHEET

Technical Data		Materials	
Media:	Water	Valve body and other metal parts:	forged brass
Max. Working Pressure:	10 bar	Spring:	stainless steel
Media temperature:	5 to 110°C	Sensor:	brass
Opening temperature:	9°C (fixed)	Capillary tube:	copper
Hysteresis:	6°C.	Sensor pocket:	brass
Ambient temperature:	0 to 125°C	O-rings and gaskets:	EPDM, NBR
Flow capacity:	2.4 m³/h at min. 1 bar flow pressure and sensor temp. 110°C	Manual button	ABS
Connection size:	G3/4 pipe thread ISO 228	Pulsante manuale:	ABS
Length of capillary tube:	1.3 m or 4 m		

APPLICATION The Thermostatic Valve VAST is designed for protection of biomass boilers and fire stoves. It prevents overheating of the boiler by discharging water from heat generator or condensing coil. The valve is used also to prevent back-burning in the fuel store by flooding the fuel in case of excessive temperature.

INSTALLATION of VAST valve on boiler with safety heat exchanger. Before installation of the valve flush the system to make sure that there are no impurities which might deposit on the valve seat and cause malfunction. Remember to install a filter ahead of the valve. The sensor can be mounted in any position. Make sure the whole sensor is in contact with the controlled area. The arrow on the valve body shows direction of flow. When installing the valve, make sure it is positioned properly. Max torque for sensor pocket mounting is 30Nm.

SERVICE It is recommended to check proper function of the valve once a year by qualified personnel. Functional check is carried out manually by depressing the red button that opens the flow on the valve. The nut fastening the red button must not be loosened as it will cause product malfunction.

THERMOSTATISCH GESTEUERTE VENTIL VAST TECHNISCHE PROTOKOLLE

Technische Daten		Werkstoffe	
Medien:	Wasser	Gehäuse und andere Metallteile:	Geschmiedetes Messing
Max. Betriebsdruck:	10 bar	Feder:	Edelstahl
Medientemperatur:	5 bis 110°C	Fühler:	Messing
Öffnungstemperatur:	95°C (fest)	Kapillarrohr:	Kupfer
Hysterese:	6°C	Tauchhülse:	Messing
Umgebungstemperatur:	0 bis 125°C	O-Ringe und Dichtungen:	EPDM, NBR
Strömungsleistung:	2.4 m³/h bei min. Durchflussdruck von 1 bar und Fühlertemperatur 110°C	Betätigungsknopf:	ABS
Anschlussgröße:	G3/4 Rohrgewinde ISO 228		
Kapillarrohrlänge:	1.3 m oder 4 m		

ANWENDUNG Das thermostatisch gesteuerte Ventil VAST ist für den Schutz von Biomassekesseln und Brennöfen ausgelegt. Durch das Ablassen von Wasser aus dem Wärmeerzeuger oder der Kondensator-schlange wird eine Überhitzung vermieden. Das Ventil bietet weiterhin Rückbrand-schutz im Brennstoffbehälter, indem es bei zu hoher Temperatur öffnet und so Wasser auf den Brennstoff gesprüht wird.

INSTALLATION des VAST-Ventils in Kesselanwendungen mit Sicherheitswärmetauscher. Vor der Installation des Ventils muss das System gespült werden. So wird vermieden, dass sich Verunreinigungen am Ventilsitzablageren und eine Fehlfunktion verursachen. Vor dem Ventil ist ein Filter anzubringen.

Der Fühler kann in einer beliebigen Position montiert werden. Es ist darauf zu achten, dass der Fühler mit dem zu überwachenden Bereich in Kontakt ist. Der Pfeil auf dem Gehäuse gibt die Durchflussrichtung an. Bei der Installation des Ventils ist auf die ordnungsgemäße Ausrichtung zu achten. Max Drehmoment für das Tauchrohr ist 30Nm

WARTUNG Die ordnungsgemäße Funktion des Ventils ist einmal jährlich durch einen geschulten Techniker zu überprüfen. Die Funktionsprüfung erfolgt manuell durch Drücken des roten Knopfs. Dadurch wird das Ventil geöffnet und der Durchfluss eingeleitet. Die Mauer, die den roten Knopf befestigt, darf nicht gelöst werden, da dies eine Funktionsstörung verursachen kann.

VAST FICHE TECHNIQUE VANNE THERMOSTATIQUE

Caractéristiques techniques		Matériaux	
Fluide:	Eau	Corps de vanne et autres pièces métalliques :	Laiton forgé
Pression de travail max. :	10 bar	Ressort:	Acier inox.
Température de fluide:	5 à 110°C	Sonde:	Laiton
Température d'ouverture:	95°C (fixe)	Tube capillaire:	Cuivre
Hystérésis :	6°C	Poche de la sonde:	Laiton
Température ambiante:	0 ou 125°C	Joints toriques et garnitures:	EPDM, NBR
Capacité d'écoulement:	2.4 m³/h a une pression min. d'1 bar et température de la sonde 110°C	Bouton manuel:	ABS
Taille du raccord:	Filetage tuyau G 3/4. ISO 228		
Longueur du tube capillaire:	1.3 m ou 4 m		

Application La vanne thermostatique VAST a été conçue pour assurer la protection des chaudières à biomasse et des poêles. Elle empêche la surchauffe de la chaudière en déchargeant l'eau du générateur de chaleur ou du serpentin de condensation. Cette vanne sert également à éviter un retour de flamme dans le réservoir de combustible en noyant celui-ci en cas de température excessive.

Installation de la vanne VAST sur la chaudière avec un échangeur de chaleur de sécurité. Avant d'installer la vanne, rincer le système afin de garantir l'absence d'impuretés susceptibles de se déposer sur le siège de la vanne et de provoquer des dysfonctionnements. Penser à installer un filtre en amont de la vanne. La sonde peut être placée dans n'importe quelle position. Veiller à ce que la sonde complète soit au contact de la zone contrôlée. La flèche indiquée sur le corps de vanne indique le sens d'écoulement. Lors de l'installation de la vanne, vérifier sa position. Le couple maximal de serrage pour le montage de la poche à bulbe est de 30 Nm.

Entretien Il est recommandé de faire vérifier le bon fonctionnement de la vanne une fois par an par une personne qualifiée. La vérification se fait manuellement en appuyant sur le bouton rouge qui actionne l'ouverture de la vanne. L'écrou attachant le bouton rouge ne doit pas être desserré ou ce la causera un mauvais fonctionnement de la vanne.

FICHA TÉCNICA VALVULA TERMOSTATIC VAST

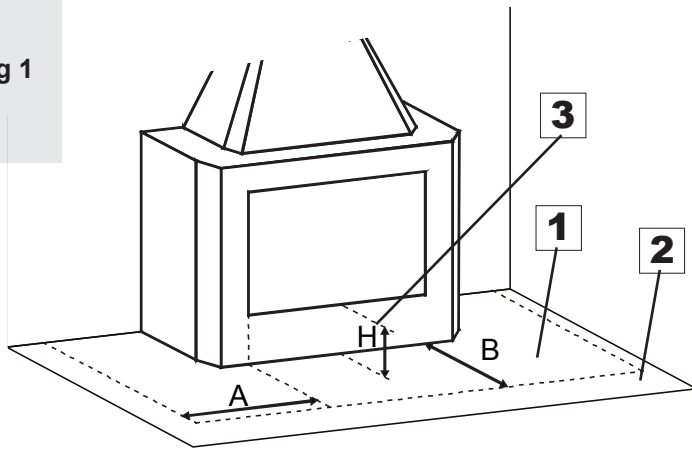
Datos técnicos		Materiales	
Medio:	Agua	Cuerpo de la válvula y otras piezas metálicas:	latón forjado
Presión máx. de funcionamiento:	10 bar	Muelle:	acero inoxidable
Temperatura del medio:	de 5 a 110°C	Sensor:	latón
Temperatura de apertura:	95°C (fijos)	Tubo capilar:	cobre
Histeresis	6°C	Funda para el tubo capilar:	acero
Temperatura ambiente:	0 a 125°C	Vaina del sensor: latón Juntas tóricas y juntas:	EPDM, NBR
Capacidad de flujo:	2.4 m³/h a una presión de flujo de min. 1 bar y temperatura del sensor 110°C	Botón manual:	ABS
Tamaño de conexión:	Conexión roscada G 3/4 ISO 228		
Longitud del tubo capilar:	1.3 m o 4 m		

APLICACIÓN La válvula termostática VAST se ha diseñado para proteger calderas de biomasa y estufas. Impide el sobrecalentamiento de la caldera al vaciar el agua del termogenerador o la bobina del condensador. La válvula se utiliza también para impedir incendios en el depósito de combustible, por la inundación del combustible.

INSTALACIÓN Instalación de la válvula VAST en una caldera con intercambiador de calor de seguridad. Antes de proceder con la instalación de la válvula, limpie el sistema para asegurarse de que no han quedado impurezas que puedan depositarse en el asiento de la válvula y provocar un mal funcionamiento. No olvide instalar un filtro delante de la válvula. El sensor puede instalarse en cualquier posición. Asegúrese de que todo el sensor este en contacto con el área controlada. La flecha en el cuerpo de la válvula muestra la dirección del flujo. Al instalar la válvula, compruebe que este colocada correctamente. El par de apriete max. para el sensor montado, es 30 Nm.

SERVICIO Se recomienda que personal cualificado se encargue de comprobar el funcionamiento correcto de la válvula una vez al año. La comprobación funcional se efectúa manualmente pulsando el botón rojo que abre el flujo en la válvula. La tuerca que sujeta el botón rojo, no debe soltarse, ya que podría causar un mal funcionamiento.

Figura 1
Picture 1
Abbildung 1
Figure 1
Figura 1



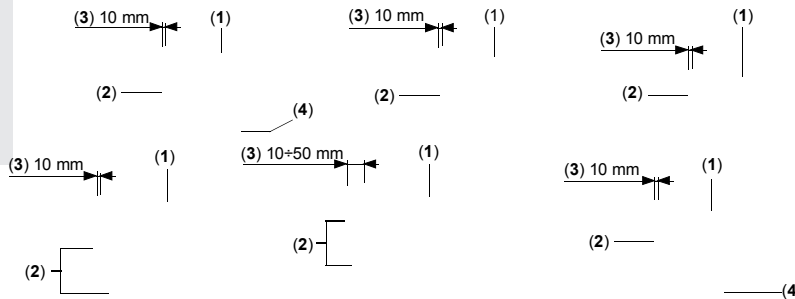
A = H+20 cm => 40 cm
B = H+30 cm => 60 cm

A = Limite laterale della zona protetta / Side limit of the protected area / Seitengrenze des Geschütztes / Limite latérale de la zone protégée / Límite lateral de la zona protegida

B = Limite frontale della zona protetta / Front limit of the protected area / Vordergrenze des Geschütztes / Limite frontale de la zone protégée / Limite frontal de la zona protegida

1*	Protezione del pavimento con materiale incombustibile Protection of the floor with incombustible material Schutzfußboden aus feuerhemmendem Material Protection du sol à l'aide de matériel ignifuge Protección del suelo con material incombustible
2	Pavimentazione materiale combustibile Flooring in combustible material Fußboden aus entzündbarem Material Sol avec matière inflammable Suelo de material combustible
3	Altezza da terra del piano del focolare Height of the hearth surface from the ground Höhe über Boden der Feuerraumbene Hauteur du foyer depuis le sol Altura del plano del hogar respecto al suelo
* COME DA DISPOSIZIONI REGIONALI ESISTENTI - ACCORDING TO THE REGIONAL REGULATIONS - NACH DER REGIONALEN REGELUNGEN - SELON L'ORDONNANCE RÉGIONALE - CONFORME CON LA NORMATIVA LOCAL	

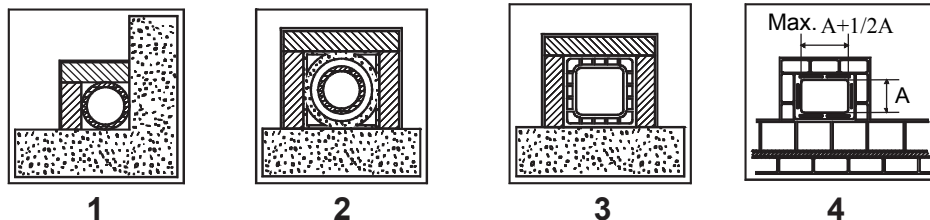
Figura 2
Picture 2
Abbildung 2
Figure 2
Figura 2



1	Trave / Beam / Träger / Poutre / Viga
2*	Isolante materiale refrattario / Refractory insulating / Feuerfestes isolierende / Isolant matériau réfractaire / Aislante material refractario
3	Vuoto d'aria / Air pocket / Luftloch Vide D'air / Vació de aire
4	Protezione metallica / Metallic protection / Metallische Schutzvorrichtung / Protection métallique / Protección metálica

* COME DA DISPOSIZIONI REGIONALI ESISTENTI - ACCORDING TO THE REGIONAL REGULATIONS - NACH DER REGIONALEN REGELUNGEN - SELON L'ORDONNANCE RÉGIONALE - CONFORME CON LA NORMATIVA LOCAL

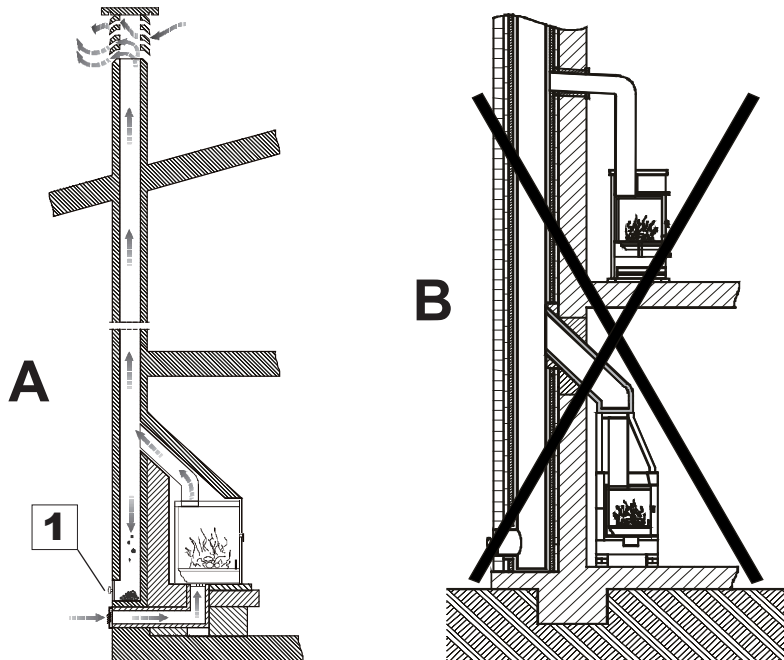
Figura 3
Picture 3
Abbildung 3
Figure 3
Figura 3



1*	Canna fumaria in acciaio con doppia camera isolata con materiale resistente a 400°C. Efficienza 100% ottima. Steel flue with double chamber insulated with material resistant to 400°C. Efficiency 100% excellent. Schornsteinrohr aus Stahl mit doppelter mit 400°C beständigem Material verkleideter Kammer. Wirkungsgrad 100 % ausgezeichnet. Conduit de fumée en acier avec double chambre isolée avec matériau résistant à 400°C. Efficience 100% excellente. Conducto de salida de humos de acero con doble cámara aislada con material resistente a 400 °C. Eficiencia 100% óptima.
2*	Canna fumaria in refrattario con doppia camera isolata e rivestimento esterno in calcestruzzo alleggerito. Efficienza 100% ottima. Refractory flue with double insulated chamber and external coating in lightweight concrete. Efficiency 100% excellent. Schornsteinrohr aus feuerfestem Material mit doppelter isolierter Kammer und Außenverkleidung aus Halbdichtbeton. Wirkungsgrad 100 % ausgezeichnet. Conduit de fumée en réfractaire avec double chambre isolée et revêtement externe en béton allégé. Efficience 100% excellente. Conducto de salida de humos de refractario con doble cámara aislada y revestimiento exterior de hormigón alivianado. Eficiencia 100% óptima.
3*	Canna fumaria tradizionale in argilla sezione quadrata con intercapedini. Efficienza 80%buona. Traditional clay flue square section with cavities. Efficiency 80% good. Traditionelles Schornsteinrohr aus Ton - viereckiger Querschnitt mit Spalten. Wirkungsgrad 80 % gut. Conduit de fumée traditionnel en argile section carrée avec séparations. Efficience 80% bonne. Conducto de salida de humos tradicional de arcilla de sección cuadrada con crujiás. Eficiencia 80% buena.
4	Evitare canne fumarie con sezione rettangolare interna il cui rapporto sia diverso dal disegno. Efficienza 40% mediocre. Avoid flues with rectangular internal section whose ratio differs from the drawing. Efficiency 40% poor. Schornsteinrohre mit rechteckigem Innenquerschnitt sind zu vermeiden, dessen Verhältnis von der Zeichnung abweicht. Wirkungsgrad 40 % Éviter conduits de cheminée avec section rectangulaire interne dont le rapport soit différent du dessin. Efficience 40% médiocre. No utilizar conductos de salida de humos con sección rectangular interior cuya relación sea diferente de la del dibujo. Eficiencia 40% mediocre.
*	- Materiale conforme alle Norme e Regolamentazioni attuali ed a quanto previsto dalla Legge. - Material comply with all current Standards and Regulations and to those envisioned by the Law. - Material sämtlichen geltenden und vom Gesetz vorgesehenen Normen und Vorschriften entsprechen. - Matériau conforme à toutes les Normes et aux Réglementations actuelles prévues par la Loi. - Material cumplir con las normas y reglamentos vigentes y con todas las disposiciones establecidas por la ley.

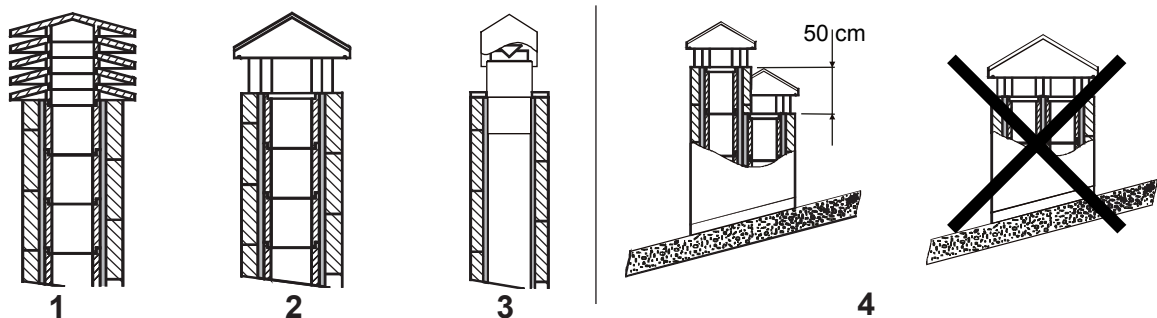
Figura 4
Picture 4
Abbildung 4
Figure 4
Figura 4

Le immagini sono a scopo illustrativo
The images are for illustration purposes.
Die Abbildungen dienen nur der Veranschaulichung.
Les images sont à titre illustratif.
Las imágenes sirven solo como ejemplo ilustrativo.



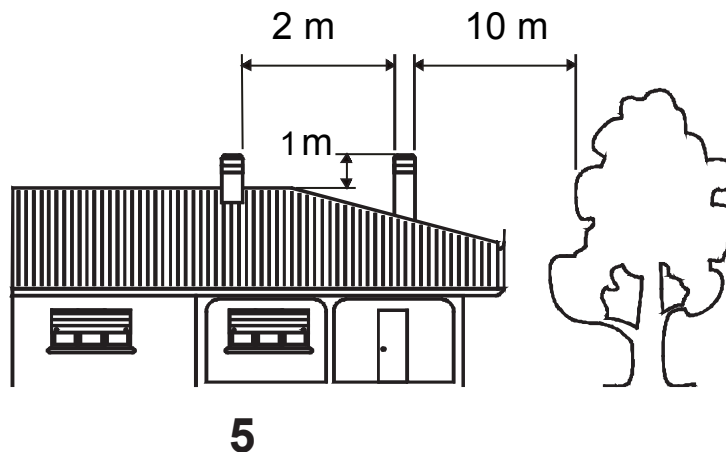
- A** Rappresentazione di canna fumaria corretta con sportello a tenuta per la raccolta e lo scarico dei materiali solidi incombusti.
Representation of a correct flue with air-tight door for the collection and discharge of solid unburnt materials.
Darstellung eines richtigen Schornsteinrohres mit dichter Tür für die Sammlung und Entleerung von ungebrannten Festmaterialien.
Représentation de conduit de fumée correcte avec porte étanche pour la récolte et déchargement des matériaux solides non brûlés.
Representación del correcto conducto de salida de humos con portezuela estanca para la recogida y la descarga de los materiales sólidos incombustos.
- B** Sconsigliato il collegamento alla canna fumaria di più apparecchi. Ciascuno deve poter usufruire di una propria canna fumaria.
The connection of more than one device to the flue is not recommended. Each device must have its own flue.
DE - (Ja - ist zulässig)
Déconseillée la connexion au conduit de fumée de plusieurs appareils. Chacun doit pouvoir se servir de son propre conduit de fumée.
Desaconsejamos la conexión de más de un aparato al mismo conducto de salida de humos. Cada uno debe estar conectado a un conducto de salida de humos propio.
- 1** Sportello per la pulizia / Door for cleaning / Reinigungstür / Porte pour nettoyage / Puerta de limpieza

Figura 5
Picture 5
Abbildung 5
Figure 5
Figura 5



- 1** Comignolo industriale ad elementi prefabbricati, consente un ottimo smaltimento dei fumi.
Industrial chimney cap with pre-fabricated elements – it allows an excellent discharge of the smokes.
Industrialschornstein mit Fertigteilelemente - er gestattet eine ausgezeichnete Abgasentsorgung.
Tête de cheminée industrielle à éléments préfabriqués, elle permet une excellente évacuation des fumées.
Sombrete industrial de elementos prefabricados, permite una óptima eliminación de los humos.
- 2** Comignolo artigianale. La giusta sezione di uscita deve essere minimo 2 volte la sezione interna della canna fumaria, ideale 2,5 volte.
Handcraft chimney cap. The right output section must be at least twice as big as the internal section of the flue (ideal value: 2.5 times).
Handwerklicher Schornstein. Der richtige Ausgangsquerschnitt muss mindestens 2 Male des Innenquerschnittes des Schornsteinrohrs betragen, ideal wäre: 2,5 Male.
Tête de cheminée artisanale. La juste section de sortie doit être minimum 2 fois la section interne du conduit de fumée, idéal 2,5 fois.
Sombrete artesanal. La sección correcta de salida debe ser como mínimo 2 veces la sección interior del conducto de salida de humos, ideal 2,5 veces.
- 3** Comignolo per canna fumaria in acciaio con cono interno deflettore dei fumi.
Chimney cap for steel flue with internal cone deflector of smokes.
Schornstein für Schornsteinrohr aus Stahl mit einer Kegelförmigen Rauchumlenkplatte.
Tête de cheminée pour conduit de fumée en acier avec cône interne déflecteur des fumées.
Sombrete para conducto de salida de humos de acero con cono interior deflector de humos.
- 4** In caso di canne fumarie affiancate un comignolo dovrà sovrastare l'altro d'almeno 50 cm al fine d'evitare trasferimenti di pressione tra le canne stesse.
In case of flues side by side, a chimney cap must be higher than the other one of at least 50 cm in order to avoid pressure transfers between the flues themselves.
Im Falle von naheliegenden Schornsteinrohren muss ein Schornstein den anderen um mindestens 50cm überragen, um Druckübertragungen unter den Schornsteinrohren selbst zu vermeiden.
En cas de conduits de cheminée à côté, une tête de cheminée devra surmonter l'autre d'au moins 50 cm dans le but d'éviter transferts de pression parmi les conduits mêmes.
Em caso de condutas de evacuação de fumos paralelas, um dos cones de chaminé deve ser instalado em uma posição mais elevada (50 cm, pelo menos,) para impedir a transferência de pressão entre as próprias condutas.

Figura 6
Picture 6
Abbildung 6
Figure 6
Figura 6



5

Il comignolo non deve avere ostacoli entro i 10 m da muri, falde ed alberi. In caso contrario innalzarlo almeno di 1 m sopra l'ostacolo. Il comignolo deve oltrepassare il colmo del tetto almeno di 1 m.

The chimney cap must not show hindrances within 10 m from walls, pitches and trees. Otherwise raise it of at least 1 m over the hindrance. The chimney cap must exceed the ridge of the roof of at least 1 m.

5

Der Schornstein muss keine Hindernisse innerhalb 10m von Mauern, Schichten und Bäumen. Anderenfalls der Schornstein mindestens 1m über das Hindernis stellen. Der Schornstein muss den Firstträger um mindestens 1m überschreiten.

La tête de cheminée ne doit pas avoir d'obstacles dans les 10 m depuis les murs, nappes et arbres. Au cas contraire il faut soulever la tête de cheminée d'au moins 1 m au dessus de l'obstacle. La tête de cheminée doit surmonter la ligne de faite du toit d'au moins 1 m.

El sombrero no debe encontrar obstáculos en un radio de 10 m de muros, faldones y árboles. De lo contrario elévelo por lo menos de 1 metro por encima del obstáculo. El sombrero debe superar la cumbre del techo de por lo menos 1 m.

COMIGNOLI DISTANZE E POSIZIONAMENTO UNI 10683

CHIMNEY CAPS - DISTANCES AND POSITIONING UNI 10683

SCHORNSTEINE ABSTÄNDE UND STELLUNG UNI 10683

TETES DE CHEMINEE ET POSITIONNEMENT UNI 10683

SOMBRETERES DISTANCIAS Y UBICACIÓN UNI 10683

Inclinazione del tetto

Inclination of the roof

Dachneigung

Inclinaison du toit

Inclinación del techo

$\alpha > 10^\circ$

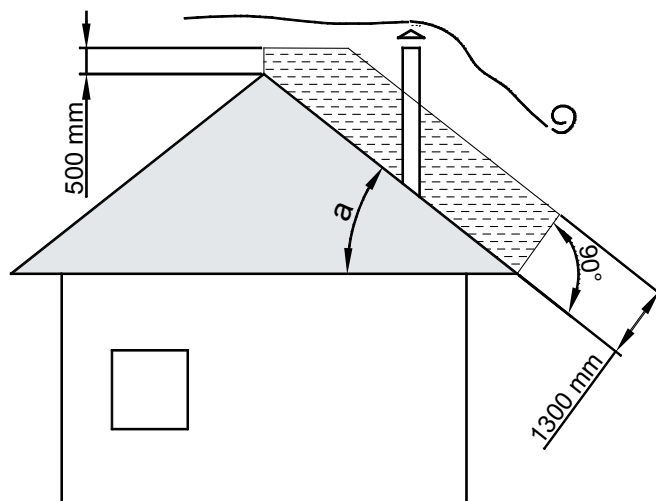
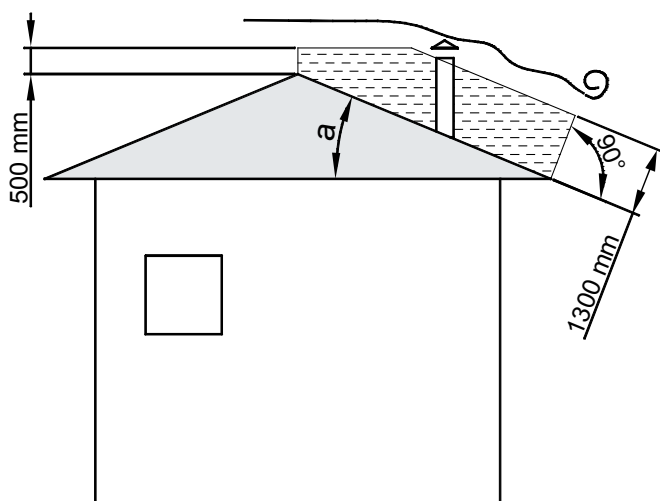
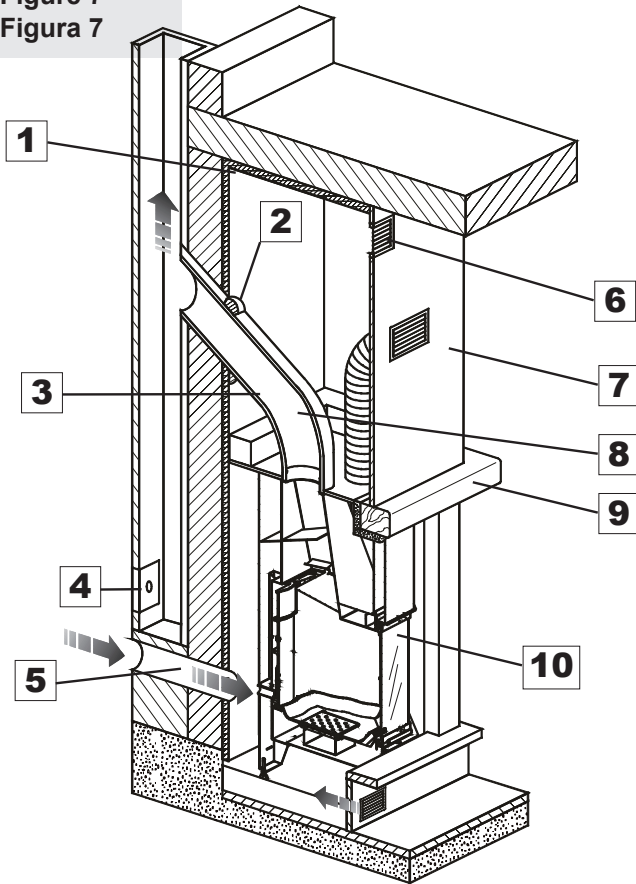


Figura 7
Picture 7
Abbildung 7
Figure 7
Figura 7



1*	Isolante / Insulating material / Isolator / Isolante / Aislamiento
2	Sigillare / Seal / Versiegeln / Sceller / Sellar
3	Rivestimento isolante fornito di foglio di alluminio esterno / Insulating coating with external aluminum sheet / Isolierverkleidung mit Außenaluminiumblatt / Revêtement isolant avec feuille d'aluminium externe / Revestimiento aislante provisto de hoja de aluminio exterior
4	Sportello per pulizia / Door for cleaning / Reinigungstür / Porte pour nettoyage / Puerta para limpieza
5	Presa aria esterna / External air intake / Außenlufteinlass / Prise air extérieure / Toma de aire exterior
6	Griglia sfato calore / Heat drain grating / Wärmeentlüftungsgitter / Grille évacuation chaleur / Rejilla venteo calor
7	Controcappa ignifuga / Fire-retardant counter-hood / Feuerfester Estrichunterbau / Contre-hotte ignifuge / Revestimiento interior de la campana ignífugo
8	Inclinazione massima 45° / Maximum inclination 45° / Maximalneigung 45° / Inclinaison maximale 45° / Inclinação máxima 45°
9*	Schermare le parti in legno con materiale isolante / Shield wooden parts with insulating material / Die Holzteile mit Isoliermaterial abschirmen / Protéger les parties en bois avec matériau isolant / Proteger las partes de madera con material aislante
10**	Tutte le distanze minime di sicurezza (cm) sono indicate sulla targhetta tecnica del prodotto e NON si deve scendere al di sotto dei valori indicati (Vedi DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE) / All the minimum safety distances (cm) are shown on the product data plate and lower values must not be used (See DECLARATION OF PERFORMANCE) / Alle Sicherheitsabstände (cm) sind auf der Typenschild des Produktes gezeigt und dürfen nicht unter der angegebenen Werte liegen (siehe LEISTUNGSERKLÄRUNG) / Toutes les distances minimales de (cm) sécurité sont indiquées dans l'étiquette du produit et on il NE FAUT PAS descendre au-dessous des valeurs indiqués (voir DÉCLARATION DE PERFORMANCE) / Todas las distancias mínimas de seguridad (cm) se muestran en la placa técnica del producto y NO deben ser empleadas medidas inferiores a estas (véase DECLARACIÓN DE PRESTACIÓN).

* COME DA DISPOSIZIONI REGIONALI ESISTENTI - ACCORDING TO THE REGIONAL REGULATIONS - NACH DER REGIONALEN REGELUNGEN - SELON L'ORDONNANCE RÉGIONALE - CONFORME CON LA NORMATIVA LOCAL

Le immagini sono a scopo illustrativo
The images are for illustration purposes.
Die Abbildungen dienen nur der Veranschaulichung.
Les images sont à titre illustratif.
Las imágenes sirven solo como ejemplo ilustrativo.



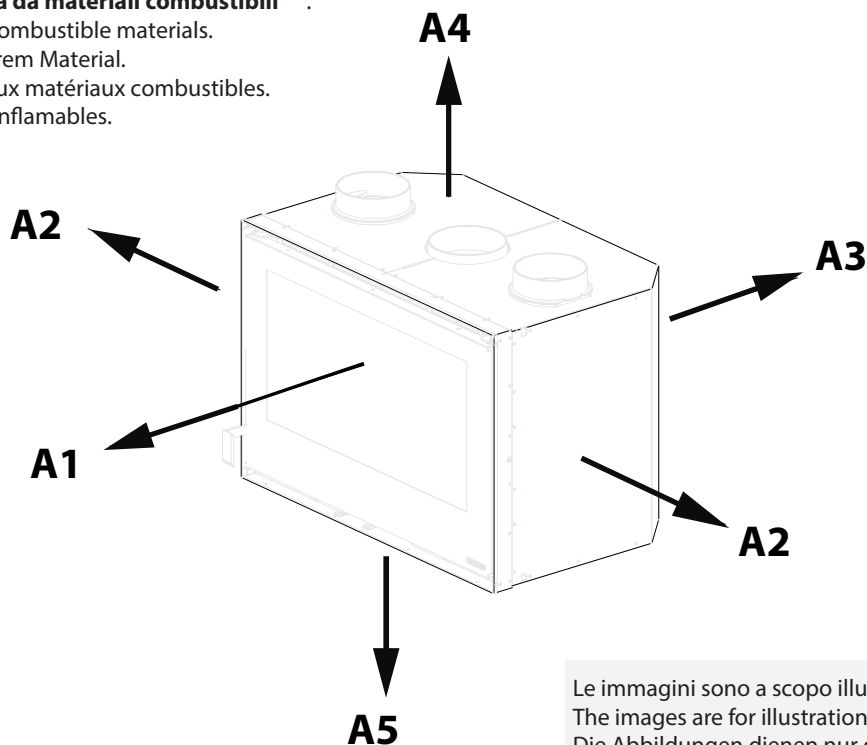
**** Distanza di sicurezza da materiali combustibili**

Safety distance from combustible materials.

Abstand von brennbarem Material.

Distance de sécurité aux matériaux combustibles.

Distancia de material inflamables.



Le immagini sono a scopo illustrativo
The images are for illustration purposes.
Die Abbildungen dienen nur der Veranschaulichung.
Les images sont à titre illustratif.
Las imágenes sirven solo como ejemplo ilustrativo.

cm	A1	A2	A3	A4	A5
TERMO CAMINO WF 25 D.S.A.	100	6	6	-	-
TERMO CAMINO WF 25 X D.S.A.	100	6	6	-	-
TERMO CAMINO WF Plus D.S.A.	120	30	10	-	-

Tutte le distanze minime di sicurezza (cm) sono indicate sulla targhetta tecnica del prodotto e NON si deve scendere al di sotto dei valori indicati (Vedi DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE).

All the minimum safety distances (cm) are shown on the product data plate and lower values must not be used (See DECLARATION OF PERFORMANCE).

Alle Sicherheitsabstände (cm) sind auf der Typenschild des Produktes gezeigt und dürfen nicht unter der angegebenen Werte liegen (siehe LEISTUNGSERKLÄRUNG).

Toutes les distances minimales de (cm) sécurité sont indiquées dans l'étiquette du produit et on il NE FAUT PAS descendre au-dessous des valeurs indiqués (voir DÉCLARATION DE PERFORMANCE).

Todas las distancias mínimas de seguridad (cm) se muestran en la placa técnica del producto y NO deben ser empleadas medidas inferiores a estas (véase DECLARACIÓN DE PRESTACIÓN).

Figura 8
Picture 8
Abbildung 8
Figure 8
Figura 8

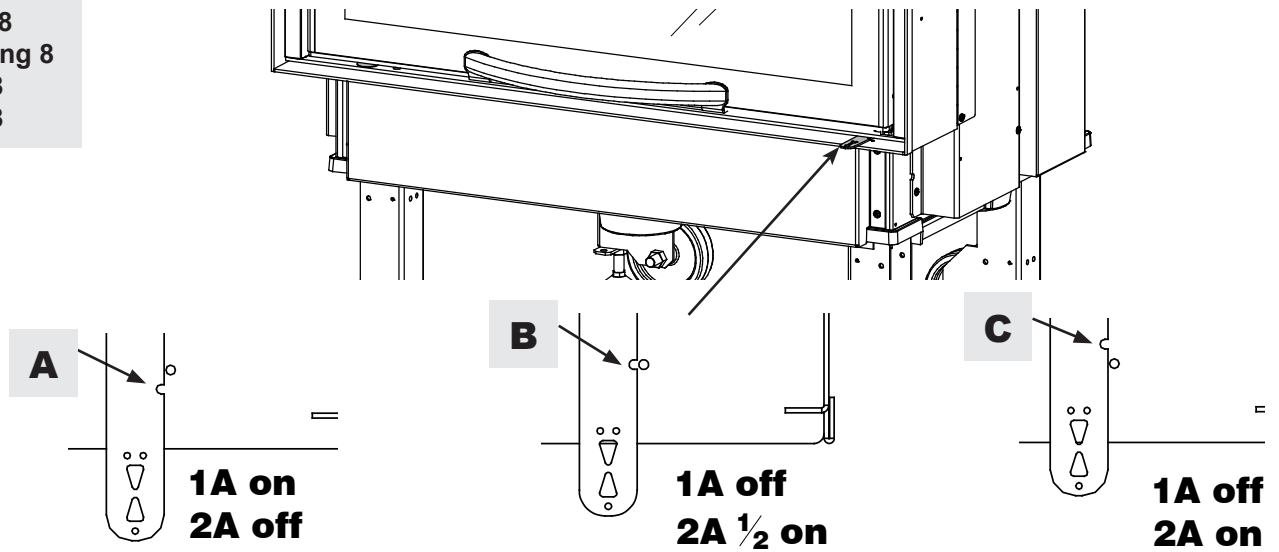
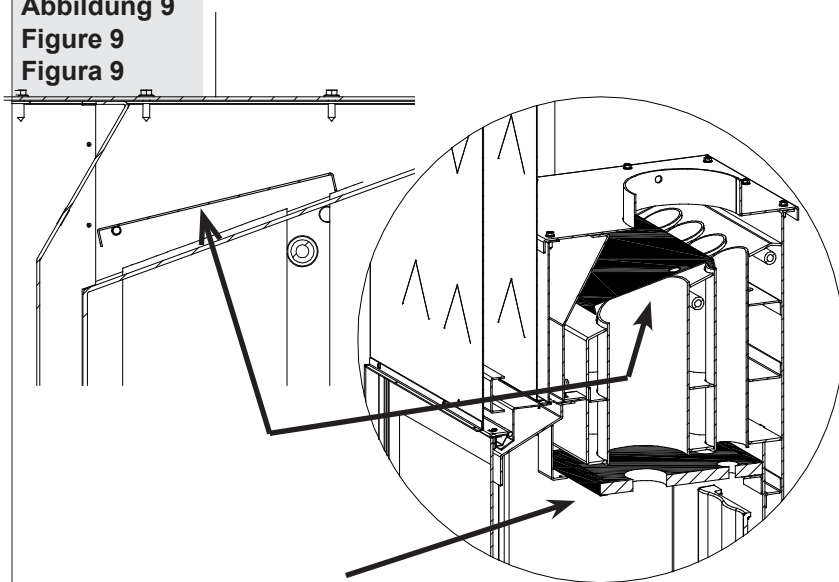


Figura 9
Picture 9
Abbildung 9
Figure 9
Figura 9

WF25 DSA - WF25X DSA



WF Plus DSA

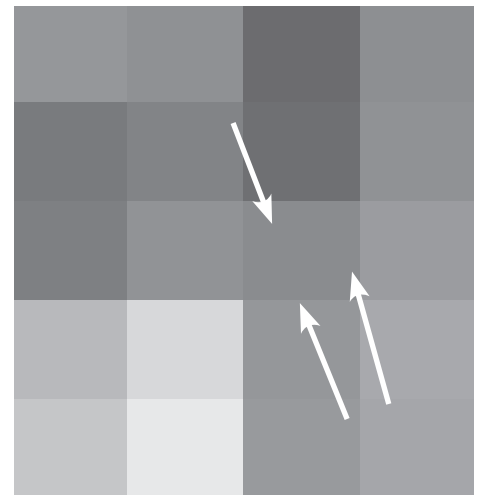


Figura 10
Picture 10
Abbildung 10
Figure 10
Figura 10

WF Plus DSA

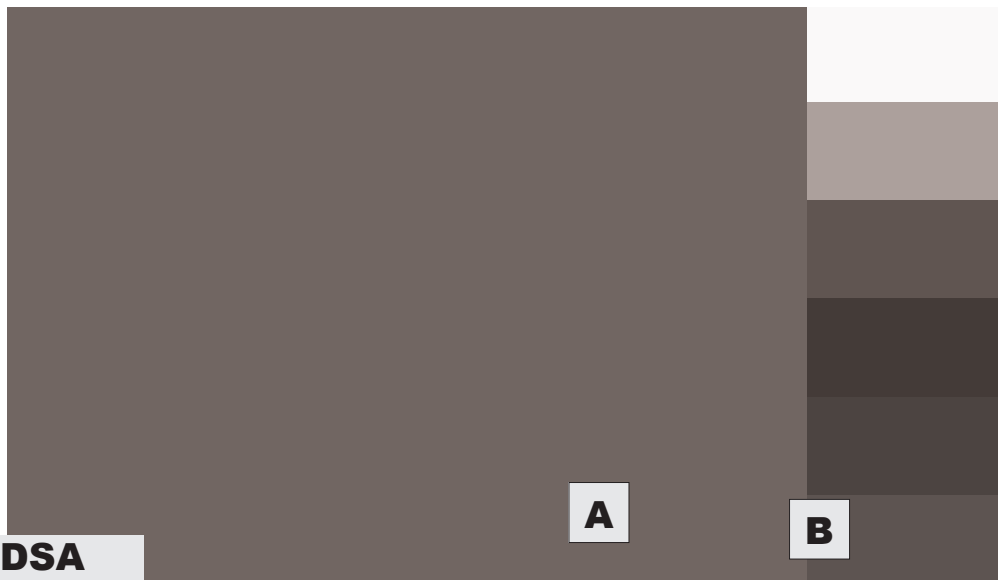


Figura 11
Picture 11
Abbildung 11
Figure 11
Figura 11

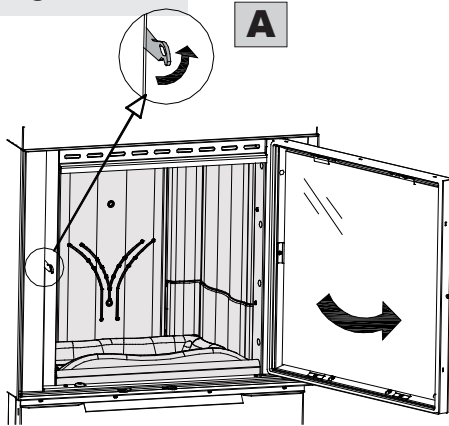
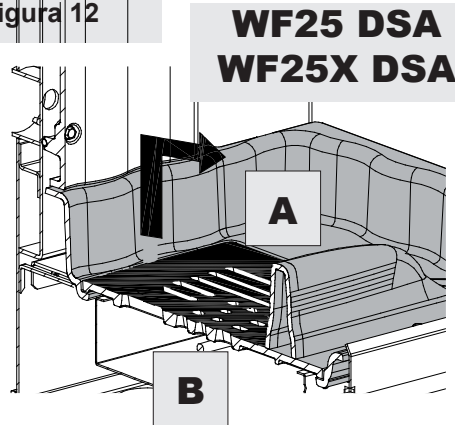


Figura 12
Picture 12
Abbildung 12
Figure 12
Figura 12



WF Plus DSA

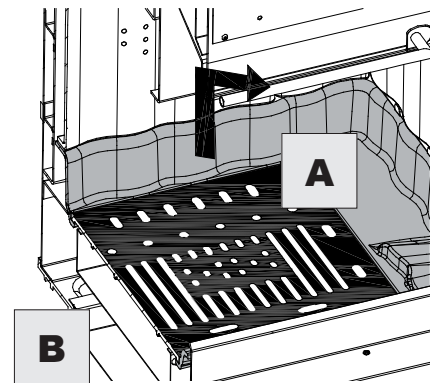
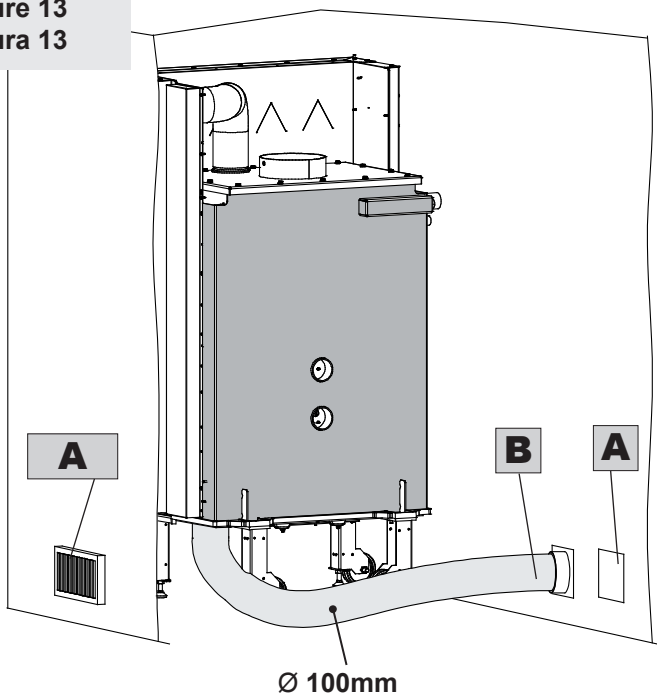


Figura 13
Picture 13
Abbildung 13
Figure 13
Figura 13



**NON FORNITO
NOT SUPPLIED
NICHT IM LIEFERUMFANG
NE PAS FOURNIS
NO SUMINISTRADO**

A	B
convezione naturale	convezione forzata
natural convection	forced convection
natürliche Konvektion	erzwungene Konvektion
convection naturelle	convection forcée
convección natural	convección forzada

Figura 14
Picture 14
Abbildung 14
Figure 14
Figura 14

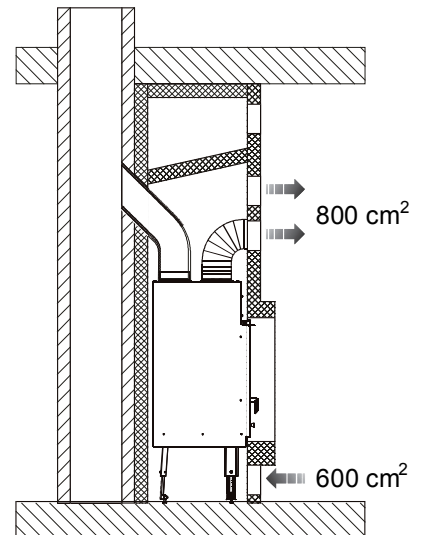
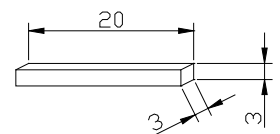
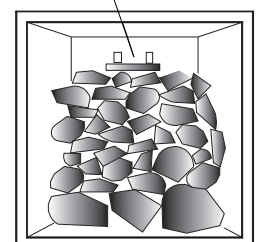
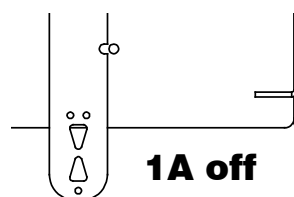
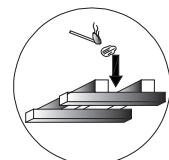


Figura 15
Picture 15
Abbildung 15
Figure 15
Figura 15



**MODULO DI ACCENSIONE
FIRE STARTER MODULE
ANFEUERMODUL
MODE D'ALLUMAGE**



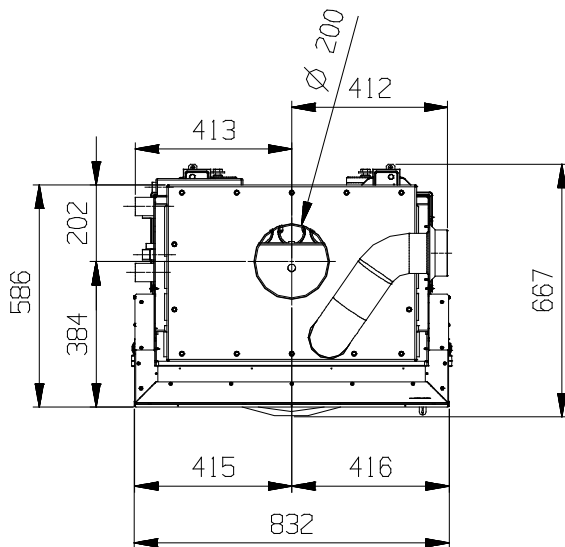
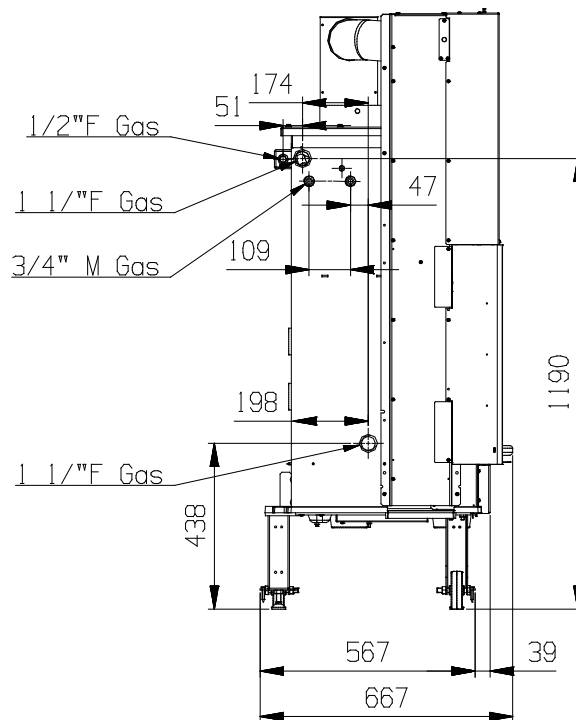
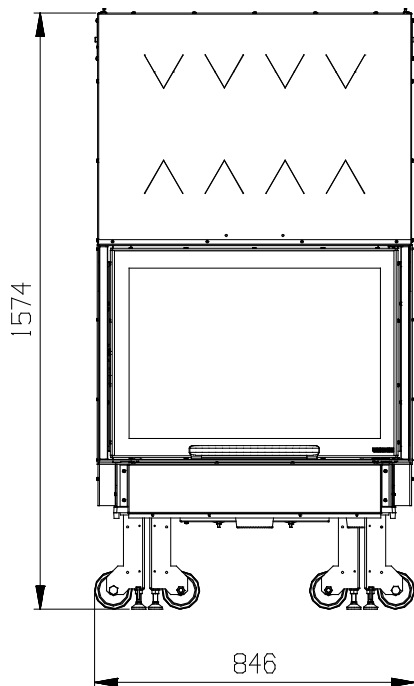
DATI TECNICI. TECHNICAL DATA SHEET. TECHNISCHE PROTOKOLLE.
FICHE TECHNIQUE. FICHA TÉCNICA.

	WF25	WF25 X	WF Plus
Potenza termica globale in kW Thermo-chemical power Gesamtwärmeleistung Puissance termica global Potencia térmica global	46	35,4	24
Potenza termica nominale (utile) in kW Nominal thermal power (Heat output) Puissance thermique nominale Nennwärmeleistung Potencia térmica nominal	33,8	27,1	20,5
Potenza resa al liquido H₂O in kW Power yield to the water Wasserwärmeleistung Puissance rendue à l'eau H ₂ O Potencia suministrada al líquido	20,1	18,2	11,3
Potenza resa all'ambiente in kW Power yield to the room Raumwärmeleistung Puissance rendue au milieu Potencia rendimiento en el ambiente	13,7	8,9	9
Combustibile legna lunghezza max. (cm) Max. fuel log length (cm) Brennstoff Holz Maximallänge (cm) Combustible bois longueur max. (cm) Longitud máx. del combustible leña (cm)	30	30	30
Contenuto fluido scambiatore (L) Exchanger fluid content Wasserinhalt im Kessel Contenu fluide échangeur Contenido de fluido en el intercambiador	64	64	64
Consumo orario (kg/h) Hourly consumption (kg/h) Verbrauch pro Stunde (kg/h) Consommation horaire (kg/h) Consumo horario (kg/h)	11	8	5,4
Rendimento (%) Yield (%) Wirkungsgrad (%) Rendement (%) Rendimiento (%)	73,4	76,5	85,5
Allacciamento caldaia Boiler hook-up Durchmesser Zufuhr- und Rückführungsverbindungen in Zoll Raccordement chaudière Conexión de la caldera	1" F		
Depressione al camino Pa (mmH₂O) Depression at the stack Pa (mmH ₂ O) Unterdruck am Schornstein Pa (mmH ₂ O) Dépression de la cheminée Pa (mmH ₂ O) Depresión en la chimenea en Pa (mm H ₂ O)	1,2 (12)	1,2 (12)	1,2 (12)
Pressione max d'esercizio (bar) Max. operating pressure (bar) Höchstdruck des Wassers (bar) Pression max d'exercice (bar) Presión máx. de trabajo (bar)	VEA 1,5 – VEC 2,5		
Uscita fumi Ø (cm) Smoke output Ø (cm) Abgasaustritt Ø (cm) Sortie fumées Ø (cm) Salida de humos Ø (cm)	20	20	20
Canna fumaria / Flue / Schornsteinrohr / Tuyau d'évacuation de la fumée / Conducto de salida de humos: Altezza / Height / Höhe / Hauteur / Altura = (m) Dimensioni min. (cm) / Min. dimensions, / Abmessungen min / Dimensions min. / Dimensiones min. (cm)	5m / 25 x 25 ÷ Ø 25 - 4m / 30 x 30 ÷ Ø 30		

	WF25	WF25 X	WF Plus
Vaso di espansione Expansion tank OFFENES Ausdehnungsgefäß Vase d'expansion Vaso de expansión	VEA Aperto / Open / Offen / Ouvert / Abierto VEC Chiuso / Closed / Zu / Ferme / Cerrado		
Tubo di sicurezza Safety pipe Sicherheitsrohr Tuyau de sécurité Tubo de seguridad	Secondo / according to / Geprüft nach / Conforme / Según: DM 1/12/75		
Aria primaria regolabile Adjustable primary air Einstellbare Primärluft Air primaire réglable Aire primario regulable	SI / YES / JA / OUI / SI		
Aria secondaria regolabile Adjustable secondary air Einstellbare Sekundärluft Air primaire réglable Aire secundario regulable	SI / YES / JA / OUI / SI		
Aria terziaria Tertiary air Tertiärluft Air tertiaire Aire terciario	PRETARATA / Pre-calibrated / Vorgeeichte / Pre-tarée / Precalibrada		
Peso approssimativo (kg) Approximate weight (kg) Annäherndes Gewicht (kg) Poids approximatif (kg) Peso aproximado (Kg)	287	287	334
Misure esterne (mm): - External measures (mm): Außenabmessungen (mm): - Mesures externes (mm) : - L = larghezza / W = width / L= Breite / L = largeur / L= Ancho H = altezza / H = height / H= Höhe / H = hauteur / H= altura P = profondità / D = depth / P= Tiefe / P = profondeur / P= profundidad	846 x 1585-1625 x 667	846 x 1585-1625 x 667	846 x 1585-1625 x 667
Temperatura ottimale di esercizio (°C) Optimal operating temperature (°C) Optimale Betriebstemperatur in °C Température optimale d'exercice (°C) Temperatura óptima de trabajo (°C)	70 - 75	70 - 75	70 - 75
CO misurato al 13% di ossigeno in % CO sized to 13% oxygen (%) Mittlerer CO-Gehalt der Abgase bezogen auf 13% O ₂ in % CO mesuré à 13% d'oxygène en % CO medido al 13% de oxígeno en %	0,11	0,11	0,06
Emissione gas di scarico in g/s Unload gas emission (g/s) Abgasmassenstrom in g/s Emission gaz de déchargement en g/s Emisión de gas de descarga en g/s	32	25,5	16,3
Temperatura gas allo scarico in °C Unload gas temperature (°C) Abgastemperatur gemessen im Abgasstutzen t in °C Température gaz au déchargement en °C Temperatura gas de descarga en °C	324	297	200

- (*) Diametro 200 mm utilizzabile con canna fumaria non inferiore a 6 m. I valori sono puramente indicativi. L'installazione deve essere comunque dimensionata e verificata secondo il metodo generale di calcolo delle UNI EN13384-1 o altri metodi di comprovata efficienza.
- (*) 200 mm diameter can be used with flue of no less than 6 m. For those buildings in which the thermal insulation does not correspond to the instructions on heat protection, the heating volume of the product is: favourable type of building (30 kcal/h x m³); less favourable type of building (40 kcal/h x m³); unfavourable type of building (50 kcal/h x m³)
- (*) Durchmesser 200 mm nutzbar mit Rauchabzug nicht unter 6 m. Die vorgeschlagenen Werte sind Richtwerte. Die Installation muss in jedem -fall in Übereinstimmung mit der generellen Berechnungsmethode nach UNI EN13384-1 oder anderen als wirkungsvoll erwiesenen Methoden bemessen und übergeprüft werden.
- (*) Diamètre de 200 mm utilisable avec conduit de fumée non inférieur à 6 m. Dans tous les cas, l'installation doit être dimensionnée et vérifiée conformément à la méthode générale de calcul de la norme UNI EN13384-1 ou selon d'autres méthodes dont l'efficacité a été prouvée.
- (*) Diámetro 200 mm utilizable con conducto de salida de humos no inferior 6 m. Los valores propuestos son indicativos. De cualquier manera la instalación se debe dimensionar y controlar según método general de calculo de la UNI EN13384-1 u otros métodos de eficiencia probada.

DIMENSIONI. DIMENSIONS. MASSE. DIMENSIONS. DIMENSIONES.

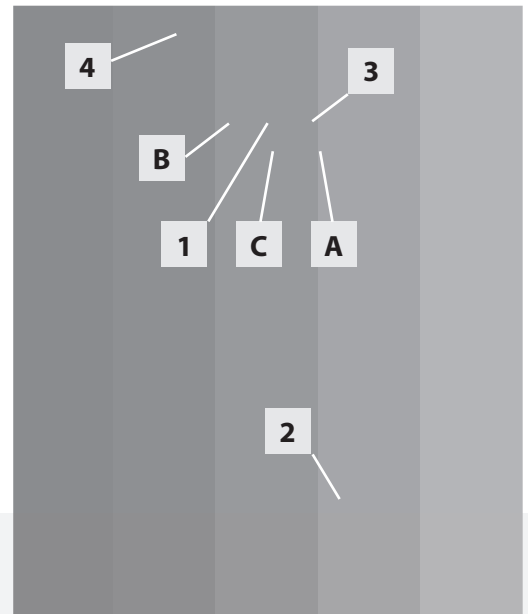


WF25 DSA - WF25X DSA

VAST

A

B



1 - Collettore **Mandata** - Supply collector - Kollektor Zulauf - Collecteur refoulement - Impulsión caldera

2 - Collettore **Ritorno** - Return collector - Kollektor Rucklauf - Collecteur défolement - Retorno caldera

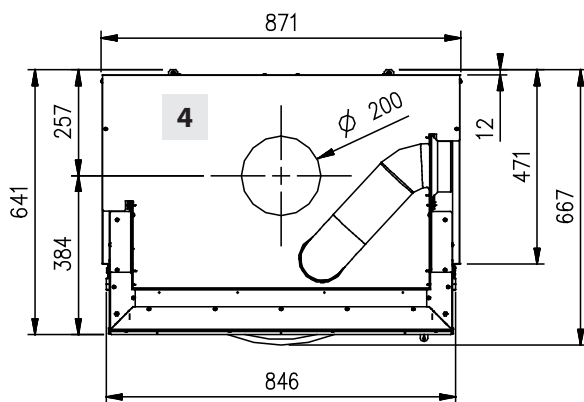
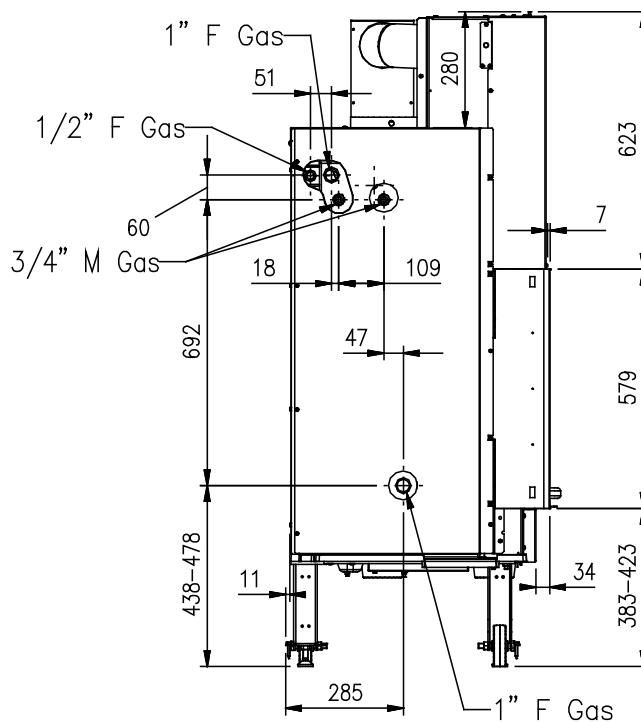
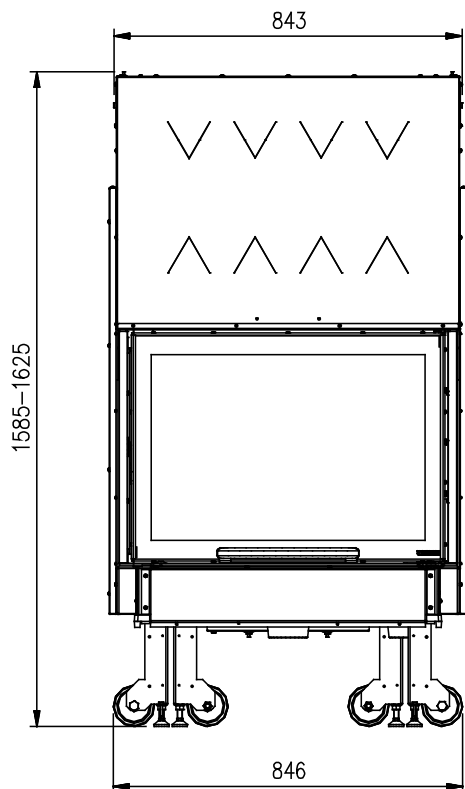
3 - **Sonda** regolatore - Regulator probe - Einstellsonde - Sonde régulateur - Sonda regulador

4 - **Scarico fumi** - Smoke outlet - Rauchgasanschluss - Décharge des fumées - Descarga posterior

A - **ENTRATA** Sistema integrato **DSA** - INLET Integration System DSA - EINGANG Integriert System DSA - ENTRÉE System intégré DSA - ENTRADA Sistema integrado DSA

B - (VEC - **Sonda** valvola **VAST**) / (VEA - Tappo a tenuta stagna) - (VEC - Probe VAST valve) / (VEA - Sealing plug) - (VEC - Fühler Ventil VAST) - (VEA - Dichtstopfen)
(VEC - Sonde vanne VAST) / (VEA - Bouchon d'étanchéité) - (VEC - Sonda válvula VAST) / (VEA - Tapón estanco)

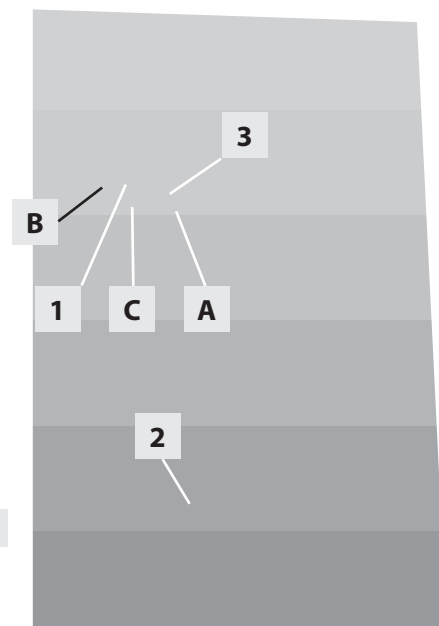
C - **USCITA** Sistema integrato **DSA** - OUTLET Integration System DSA - AUSGANG Integriert System DSA - SORTIE System intégré DSA - SALIDA Sistema integrado DSA



A

VAST

B



WF Plus - DSA

1 - Collettore **Mandata** - Supply collector - Kollektor Zulauf - Collecteur refoulement - Impulsión caldera

2 - Collettore **Ritorno** - Return collector - Kollektor Rucklauf - Collecteur défolement - Retorno caldera

3 - **Sonda** regolatore - Regulator probe - Einstellsonde - Sonde régulateur - Sonda regulador

4 - **Scarico fumi** - Smoke outlet - Rauchgasanschluss - Décharge des fumées - Descarga posterior

A - **ENTRATA** Sistema integrato **DSA** - INLET Integration System **DSA** - EINGANG Integriert System **DSA** - ENTRÉE System intégré **DSA** - ENTRADA Sistema integrado **DSA**

B - (VEC - **Sonda** valvola **VAST**) / (VEA - Tappo a tenuta stagna) - (VEC - Probe **VAST** valve) / (VEA - Sealing plug) - (VEC - Fühler Ventil **VAST**) - (VEA - Dichtstopfen)
(VEC - Sonde vanne **VAST**) / (VEA - Bouchon d'étanchéité) - (VEC - Sonda válvula **VAST**) / (VEA - Tapón estanco)

C - **USCITA** Sistema integrato **DSA** - OUTLET Integration System **DSA** - AUSGANG Integriert System **DSA** - SORTIE System intégré **DSA** - SALIDA Sistema integrado **DSA**



Riscalda la vita.

La NORDICA S.p.A. Via Summano, 104 36030 - MONTECCHIO PRECALCINO (VI) - ITALY
☎ +39.0445.804000 - 📠 +39.0445.804040 - ✉ info@lanordica.com - 💻 www.lanordica-extraflame.com

MADE IN ITALY
design & production

PER CONOSCERE IL CENTRO ASSISTENZA PIU' VICINO CONTATTARE IL PROPRIO RIVENDITORE O CONSULTARE IL SITO
WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

TO FIND THE SERVICE CENTRE NEAREST TO YOU CONTACT YOUR DEALER OR CONSULT
THE SITE WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

POUR CONNAÎTRE LE CENTRE D'ASSISTANCE LE PLUS PROCHE CONTACTER VOTRE REVENEUR OU CONSULTER LE SITO
WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

NEHMEN SIE, UM IHR NÄCHSTLIEGENDES KUNDENDIENSTZENTRUM ZU KENNEN, KONTAKT MIT IHREM HÄNDLER AUF
ODER KONSULTIEREN SIE DIE WEBSEITE WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

PARA CONOCER EL CENTRO DE ASISTENCIA MÁS CERCANO CONTACTAR A SU REVENDEDOR O CONSULTAR EL SITIO
WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

IL FABBRICANTE SI RISERVA DI VARIARE LE CARATTERISTICHE E I DATI RIPORTATE NEL PRESENTE FASCICOLO IN
QUALUNQUE MOMENTO E SENZA PREAVVISO, AL FINE DI MIGLIORARE I PROPRI PRODOTTI.
QUESTO MANUALE, PERTANTO, NON PUÒ ESSERE CONSIDERATO COME UN CONTRATTO NEI CONFRONTI DI TERZI.

THE MANUFACTURER RESERVES THE RIGHT TO VARY THE CHARACTERISTICS AND THE DATA REPORTED IN THIS PAMPHLET
AT ANY MOMENT AND WITHOUT NOTICE, IN ORDER TO IMPROVE ITS PRODUCTS.
THIS MANUAL, THEREFORE, CANNOT BE REGARDED AS A CONTRACT TOWARDS OTHER PARTIES.

LE FABRICANT SE RÉSERVE LE DROIT DE MODIFIER LES CARACTÉRISTIQUES ET LES DONNÉES REPORTÉES DANS CE
MANUEL À TOUT MOMENT ET SANS PRÉAVIS, DANS LE BUT D'AMÉLIORER SES PRODUITS.
PAR CONSÉQUENT, CE MANUEL NE PEUT PAS ÊTRE CONSIDÉRÉ COMME UN CONTRAT VIS-À-VIS DE TIERS.

DER HERSTELLER BEHÄLT SICH VOR, DIE IN DEN VORLIEGENDEN UNTERLAGEN WIEDERGEGEBENEN EIGENSCHAFTEN
UND DATEN ZU JEDEM BELIEBIGEN ZEITPUNKT UND OHNE VORANKÜNDIGUNG ZU ÄNDERN, UM SEINE PRODUKTE ZU
VERBESSERN. DIESE ANLEITUNG KANN DAHER NICHT ALS VERTRAG DRITTEN GEGENÜBER ANGESEHEN WERDEN.

EL FABRICANTE SE RESERVA EL DERECHO A MODIFICAR LAS CARACTERÍSTICAS Y LOS DATOS CONTENIDOS EN EL
PRESENTE MANUAL Y SIN PREVIO AVISO, CON EL OBJETIVO DE MEJORAR SUS PRODUCTOS.
POR LO TANTO ESTE MANUAL NO SE PUEDE CONSIDERAR COMO UN CONTRATO RESPECTO A TERCEROS.